

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 2:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Był to lud wielki i liczny, i rosły jak Anakici, lecz JAHWE wytępił ich przed nimi, tak że wydziedziczyli ich i zamieszkali na ich miejscu,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Był to lud wielki, liczny i rosły jak Anakici, lecz JAHWE wytępił ich, tak że wydziedziczyli ich i zamieszkali na ich miejscu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lud potężny, liczny i wysoki jak Anakici; lecz JAHWE wygubił ich przed nimi, a <i>Ammonici</i> ich wypędzili i zamieszkali na ich miejscu;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lud potężny, i wielki, i wysokiego wzrostu, jako Enakimowie; ale wygubił je Pan przed nimi, a Ammonitowie opanowali je i mieszkali na miejscu ich;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	lud wielki i mnogi, i wzrostu wysokiego, jako Enacim, które wygładził JAHWE przed nimi
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Naród to wielki, liczny i wysoki jak Anakici. Wytracił ich Pan przed Ammonitami, którzy ich wypędzili i osiedlili się na ich miejscu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Był to lud wielki i liczny, i rosły jak olbrzymy, lecz Pan wytępił ich przed nimi, tak iż objęli ich ziemię w posiadanie i zamieszkali na ich miejscu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Był to lud wielki, liczny i rosły jak Anakici. JAHWE ich jednak tak poraził, że Ammonici ich wypędzili i osiedlili się na ich miejscu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Był to lud wielki, liczny i rosły jak Anakici. JAHWE ich wytracił, a w ich miejsce osiedlili się Ammonici.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Był to] lud możny, liczny i rosły jak Anakici. Jahwe zupełnie wytępił ich przed Ammonitami, którzy wypędzili ich z posiadłości i sami zamieszkali na ich miejscu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Był to lud wielki i liczny, wysoki jak olbrzymy, ale Bóg zniszczył ich, a [Amonici] zajęli [ich ziemię] i osiedlili się na ich miejscu,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	великий і численний і сильний народ, так як Енакіми, і вигубив їх Господь з перед їхнього лиця, і унаслідили і поселилися замість них,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To lud wielki, liczny i rosły jak Enakowie; lecz WIEKUISTY ich wytępił przed ich obliczem. Zatem ich wypędzili i osiedlili się na ich miejscu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Byli oni ludem wielkim i licznym, i rosłym jak Anakici; a JAHWE ich unicestwił sprzed ich oblicza, żeby ci mogli ich wywłaszczyć i zamieszkać na ich miejscu;